BRYN MAWR COLLEGE
BRYN MAWR, PENNSYLVANIA 19010

DEPARTMENT OF PHILOSOPHY
(215) 645-5064

12 de diciembre de 1979

Profesor M.J. Valdés
University of Toronto
Comparative Literature
Toronto, Ontario M5S 1A5

Estimado colega y amigo:

He recibido su carta del 30 de noviembre (con el retraso ya habitual en los correos de hoy).

Tengo la impresión de que ha habido alguna confusión --de la que seguramente soy responsable. Sus cartas anteriores me habían dado la impresión de que las ponencias del Symposium de abril tenían que ser en inglés (el haberme mencionado que Paul Ricoeur intervendría en el Symposium puede ser la causa de dicha impresión). Por ello le mencioné en inglés los títulos de mis posibles ponencias, entre ellas "Message and Meaning: An Approach to Language," cuya traducción sería "Mensaje y significado. Un estudio del lenguaje" más bien que "El mensaje, la significación y la aproximación al habla". En vista de ello, había pensado poner en inglés, y modificar congruentemente, algunas páginas y algunas ideas que he expuesto en mi libro Indagaciones sobre el lenguaje, que es desconocido entre personas de habla inglesa, generalmente poco propensas a leer en español. Pero si la ponencia tiene que ser en castellano, me encuentro con el problema de que no puedo aprovechar tales páginas y tales ideas, ya que sería poco apropiado presentar una ponencia cuyo origen se halla en un libro ya publicado (y del que, dicho sea de paso, va a salir oportunamente una nueva edición). Por otro lado, no me es posible, en virtud de numerosos compromisos contraídos, preparar una ponencia enteramente nueva.

Me pregunto si, en vista de esta situación, causada por lo que seguramente es un malentendido de mi parte, no sería mejor cancelar mi ponencia. Con toda sinceridad y honradez le planteo este problema para que me sugiera usted lo que estime la solución más adecuada.

En espera de sus noticias, le saluda cordialmente,

Herd. Ferr

J. Ferrater Mora
Professor of Philosophy
Fairbank Professor in the Humanities

2036